



CHAPITRE 7

Al-A'raf : LES ENDROITS ELEVES

(REVELE A MAKKAH: 24 sections; 206 versets)

Le titre de ce chapitre vient de la mention de *Al-A'raf* ou *Les endroits élevés* où se tiennent les justes serviteurs d'Allāh qui avancent parfaitement dans les voies de la vérité et de la bonté.

Le thème principal de ce chapitre est la vérité de la révélation Divine, avec des références occasionnelles à la doctrine de l'Unité Divine; de là, les références à l'histoire des prophètes antérieurs.

Le chapitre débute par une affirmation de la vérité de la révélation Divine telle qu'accordée au Saint Prophète, et l'on met l'emphase sur sa vérité par une allusion prophétique à la ruine de ceux qui s'opposent à la propagation de la révélation qu'elle contient. La seconde section montre que l'opposition au Prophète est semblable à l'opposition du démon aux honnêtes serviteurs de Dieu, dont le modèle est Adam; et elle est suivie dans la troisième section par une mise en garde à tous les hommes contre les insinuations du démon. Les quatre sections suivantes sont consacrées aux affirmations générales concernant la venue des prophètes, au sort de ceux qui les rejettent et les maltraitent, et au triomphe ultime des justes. Viennent ensuite quatre autres sections contenant des illustrations de ces affirmations générales tirées de l'histoire de cinq prophètes, dont le nom et dont les événements majeurs de la vie étaient connus des Arabes, v.g., Noé, Hüd, Šālih, Lot, et Shu'aib. Il est fait mention tous ces prophètes dans l'ordre chronologique de leur avènement, même s'ils appartiennent à différentes nations et à différents pays. Ces histoires sont suivies dans la douzième section d'un avertissement aux adversaires du Saint Prophète, que s'ils n'amendent pas leur comportement, ils connaîtront le même sort que celui qui s'est abattu sur les précédents adversaires de la Vérité.

À l'exception des trois dernières sections, l'histoire de Moïse et des juifs occupe la deuxième moitié du chapitre, car on attache de l'importance à cette histoire à cause de l'étroite ressemblance du Prophète de l'Arabie avec le prophète juif, et à cause des prophéties claires de Moïse concernant l'apparition d'un prophète au sein des ismaélites, ou de la nation arabe. C'est la raison pour laquelle vers la fin de cette histoire, il est fait spécialement mention des prophéties contenues dans la Torah et dans l'Évangile. Les trois dernières sections possèdent encore un caractère général, faisant d'abord allusion à l'empreinte de l'Unité Divine sur la nature de l'homme, donnant ainsi la preuve de la vérité de la révélation; ensuite à l'avènement de la ruine, se terminant par un mot final, contenant, incidemment, l'essentiel des deux chapitres.

Le dernier chapitre traite principalement de la doctrine de l'Unité Divine, alors que celui-ci traite de la vérité de la révélation, et comme les deux sujets sont étroitement liés, ce chapitre est un complément au dernier. Tout comme la dernière section de l'autre chapitre traite de la révélation du Qur'ān, celui-ci commence opportunément par une assertion se rapportant à l'origine Divine de la révélation contenue dans le Qur'ān Sacré.

La preuve intrinsèque aussi bien qu'extrinsèque montre que ce chapitre a été révélé vers la même époque que le précédent. On peut donc situer la date de sa révélation à une période juste antérieure à l'Hégire. La meilleure opinion chez les premiers commentateurs est qu'il fut révélé en entier à La Mecque.

SECTION 1 : La ruine des adversaires

Au nom d'Allāh, Le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

1 Moi, Allāh, Je suis Celui Qui sait, le Véridique.^a

2 Un Livre révélé à toi - alors qu'il n'y ait pas de serrement dans ta poitrine à son sujet^a - pour que tu puisses mettre en garde par lui, et un Rappel^b aux croyants.

3 Suis ce qui t'a été révélé venant de ton Seigneur et ne suis à part Lui aucun gardien; préoccupe-t'en peu!

4 Et combien de villes avons-Nous détruites! Alors Notre châtiment leur est survenu la nuit ou pendant qu'ils dormaient au milieu du jour.^a

5 Cependant leur clameur, quand Notre châtiment s'est abattu sur eux, n'était rien d'autre que ce qu'ils dirent: Sûrement nous étions des pécheurs.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ٥

الْمَنَّص ٥

كِتَابٌ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ حَرَجٌ مِنْهُ لِتُنذِرَ بِهِ وَذِكْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ٥

إِنِّي عَزَمْتُ الْمَنَّاصِينَ أَن يُقِيمُوا رَبَّهُمْ وَأَكْبَرُوا ٥

وَوَكَّلْنَا لَيْلَىٰ لِيَلِيَنَّهُمْ سَبَأًا ٥

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ سَبَأًا إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ٥

1a. Des quatre lettres *alif, lām, mīm,* et *šād,* les trois premières sont les mêmes qu'au début du ch. 2; voir à ce sujet 11; alors que *sad* représente *Šādiq,* signifiant *Véridique,* Dont la promesse ne saurait faillir (AH), ou de *Aṣṣal,* i.e., *Celui Qui décide le mieux* (I'Ab-AH), ou de *Šabūr,* signifiant le Dieu *Patient* ou *Qui tolère longtemps* et Qui accorde un répit aux méchants et Qui fait en sorte que Ses bons serviteurs subissent des persécutions et des épreuves de leur part pendant un certain temps.

2a. *Haraj* signifie *serrement,* et l'on présente le passage pertinent, *alors qu'il n'y ait pas de serrement dans ta poitrine à son sujet,* pour consoler le Prophète, qui à ce moment-là rencontrait la plus vive opposition et qui était entouré de difficultés de toutes parts, et dont la mission jusque là avait connu peu de succès.

2b. On appelle souvent le Qur'an *dhikr* ou *dhikrā,* i.e. *un rappel,* parce que, tenant compte de la nature humaine, c'est un rappel de ce dont est imprégnée la nature humaine. Ou bien *dhikrā* a ici le sens de *dhikr,* i.e., un honneur ou une distinction, comme à 43:44: "C'est sûrement un honneur pour toi et ton peuple" (T, LL), et à 38:1: "Par le Qur'an possesseur de distinction" (S, LL).

4a. On met ici en garde les adversaires du Prophète contre un sort semblable à celui des adversaires de la vérité avant eux. Il faut établir la vérité, même si c'est par la destructions de ses ennemis ou le renversement de leur pouvoir, ou par leur capitulation finale.

6 Alors certainement Nous interrogerons ceux à qui des messagers ont été envoyés, et Nous interrogerons les messagers.^a

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ ﴿٦﴾

7 Alors sûrement Nous leur raconterons avec connaissance, Nous ne sommes jamais absent.^a

فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ ﴿٧﴾

8 Et le jugement en ce jour sera juste; alors pour ceux dont les bonnes actions sont lourdes, ils connaissent le succès.^a

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ ۖ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨﴾

9 Et pour ceux dont les bonnes actions sont légères, ce sont ceux qui ont ruiné leur âme parce qu'ils n'ont pas cru en Nos messages.^a

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ ۖ بِمَا كَانُوا يَٰئْتِنَا يُظْلِمُونَ ﴿٩﴾

10 Et certainement Nous vous avons établi sur la terre et Nous y avons mis pour vous des moyens de subsistance; ce serait peu que vous rendiez grâce!

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ ۗ قَلِيلًا ۗ مَّا شَكَرُونَ ﴿١٠﴾

SECTION 2 : L'opposition du démon à l'homme

11 Et sans doute Nous t'avons créé, ensuite Nous t'avons façonné, alors Nous avons dit aux anges: Soumettez-vous à Adam.^a Alors ils se soumièrent, sauf Iblis; il

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكَ ثُمَّ صَوَّرْنَاكَ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُْوا لِآدَمَ ۖ فَسَجَدُوا إِلَّا

6a. Ceux à qui des messagers ont été envoyés seront interrogés sur la façon dont ils ont traité les messagers, et ces derniers sur la façon dont ils ont été reçus.

7a. Allāh, étant Celui Qui connaît toutes choses, leur déclarera ce qu'ils auront fait; en d'autres mots, les conséquences de leurs actions deviendront manifestes.

8a. *Wazn* signifie *connaître la mesure d'une chose* (R). Et se rapportant aux premiers mots de ce verset, on ajoute que l'allusion concerne la justice dans l'évaluation des hommes. Mjd dit *qewazn* signifie ici *qadā*, ou jugement (I).

Le mot *mawāzin* qui se présente dans la dernière partie du verset est le pluriel de *mauzūn* qui signifie *ce qui est pesé* et *mizān* signifie *ce qui sert à peser les choses* ou *une balance*. Dans le premier cas *mawāzin* signifie *bonnes actions* ou *vertus*, parce que seules les *bonnes actions* sont pesées - accepté par Mjd; dans le second cas, les mots se traduiraient par *les plateaux étant lourds ou légers*, mais la pesanteur ou la légèreté des plateaux est sans signification, à moins de vouloir dire la pesanteur ou la légèreté des bonnes actions que l'on a à son crédit.

9a. *Zulm*, quand il devient transitif en y ajoutant *bā*, a le sens de *kufr*. Ainsi, en expliquant *zalamū bi-hā* au v. 103, LL dit: "Il devient aussi transitif au moyen de *ba*, comme dans l'expression du Qur'ān (7:103 et 17:59), parce que le sens est *kafarū*".

11a. Il est clair d'après les mots de ce verset que ce que l'on affirme ici au sujet d'Adam est vrai de tous les hommes. Les hommes sont d'abord créés, ensuite façonnés, alors les anges reçoivent l'ordre

ne faisait pas partie de ceux qui se soumirent.

إِبْلِيسَ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿١١﴾

12 Il dit: Qu'est-ce qui t'a empêché de te soumettre quand Je t'ai commandé? Il dit: Je suis meilleur que lui; Tu m'as créé de feu, alors que lui, Tu l'as créé de poussière.^a

قَالَ مَا مَعَكَ إِلَّا سَجْدًا إِذْ أَمَرْتُكَ ط
قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَّارٍ
وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿١٢﴾

13 Il dit: Alors sors de cet (état), car il ne t'appartient pas de t'y comporter avec orgueil. Sors, par conséquent, sûrement tu fais partie de ceux qui sont méprisables.^a

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ
تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الصَّغِيرِينَ ﴿١٣﴾

14 Il dit: Donne-moi un sursis jusqu'au jour où ils seront ressuscités.^a

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤﴾

15 Il dit: Tu fais sûrement partie de ceux à qui l'on a donné un sursis.

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنظَرِينَ ﴿١٥﴾

16 Il dit: Comme tu m'as condamné à être dans l'erreur, je vais certainement demeurer en attente d'eux dans Ta bonne voie,^a

قَالَ فِيمَا آغْوَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ
صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١٦﴾

de se soumettre à Adam, qui en ce sens représente l'homme, le verset parlant des hommes en général dans les premiers mots. Ainsi les anges sont-ils vraiment obligés de se soumettre à tout homme; voir 2:34a, b, c.

12a. Le Qur'ân fait souvent allusion à la création de l'homme à partir de la poussière. Non seulement Adam est-il créé de la poussière, mais l'on dit de tous les hommes qu'ils sont créés de la même façon; voir 3:58a. Par opposition à la création de l'homme à partir de la poussière, le démon prétend avoir été créé de feu. Le sens peut être que l'élément prépondérant dans la création de l'homme est la terre, alors que dans celle du démon c'est le feu. Il est possible que l'on fasse ici allusion à la nature des tempéraments des deux catégories, les hommes et les démons. Le Qur'ân Sacré dit ailleurs: "L'homme est créé de précipitation" (21:37), ce qui veut dire qu'il est *hâtif*. De la même manière, la création du démon à partir du feu peut signifier qu'il est fait d'un tempérament ardent, alors que l'homme parfait est humble et doux, étant créé de la poussière, qui représente l'humilité et la douceur. Ainsi, la description que l'on donne ici peut signifier les principales caractéristiques du tempérament des deux catégories d'êtres. Ailleurs on affirme que les jinn furent créés de feu (15:27), et aussi qu'Iblis faisait partie des jinn (18:50).

13a. La dégradation a toujours constitué le châtiement de ceux qui s'opposent aux prophètes de Dieu. Il humilie ceux qui se considèrent puissants.

14a. L'emprise du démon ne dure que le temps où l'homme n'est pas élevé spirituellement à la vie. L'élévation signifie ici la résurrection spirituelle de l'homme. Si on veut parler de la Résurrection, le sens serait que le démon induirait l'homme en erreur aussi longtemps que l'homme vivra sur cette terre.

16a. *Aghwā-hu* (de *ghawā* il s'est trompé) signifie habituellement *il l'a fait se tromper*, mais parfois le mot signifie aussi *punir pour son erreur*. Ainsi, il est dit que *yughwiya-kum* à 11:36 signifie si Allāh souhaite *te punir pour ton erreur* (LL); ou, selon T, le sens est *yahkuma 'alai-kum bi-ghayyi-kum* ou *juge-toi dans l'erreur*. Selon Rz, le sens est que *Il devrait causer ta perte*. Mais *ghawā* (dont *aghwā* est la forme causative) signifie aussi *khabā* (T, LA), i.e. *il fu déçu* ou *il n'a pas réussi à réaliser son désir*, et aussi *fasada 'alai-hi*

17 Alors je les prendrai par surprise de devant eux et de derrière eux, et de leur droite et de leur gauche; et Tu ne trouveras pas de reconnaissance chez la plupart d'entre eux.

18 Il dit: Sors-en, méprisé, chassé. Ceux d'entre eux qui te suivront, Je remplirai certainement l'enfer avec vous tous.

19 Et (Nous avons dit): O Adam, demeurez toi et ta femme dans le jardin, alors mangez-y ce que vous désirez, mais n'approchez pas de cet arbre, de crainte de devenir parmi les injustes.^a

20 Mais le Malin les a incités au mal pour leur faire voir ce que l'on leur avait caché de leur honte,^a et il dit: Votre Seigneur vous a défendu cet arbre, de crainte que vous ne deveniez des anges ou que vous ne soyez du nombre des immortels.

21 Et il leur jura aux deux: Il est certain que je suis un conseiller sincère pour vous -

22 Ainsi il causa leur chute par la ruse. Alors quand ils eurent goûté de l'arbre, leur honte leur devint manifeste, et ils commencèrent tous deux à se couvrir des feuilles du jardin.^a Et leur Seigneur les interpella: Ne vous ai-Je pas défendu cet arbre, et dit que le démon est sûrement votre ennemi déclaré?

لَعَنَّا لَأَنبِيَّاهُمْ مِّنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ⑩

قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذْءُومًا مَّدْحُورًا لَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ⑪

وَيَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَرَوْحُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ⑫

فَوَسَّسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوْآتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَن تَكُونَا مَلَكَتَيْنِ أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ⑬

وَقَالَ لَهُمَا إِنِّي لَكُمَا لِنَاصِحٌ ⑭

فَدَلَّهُمَا بِعُرْوَةٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْضِفْنَ عَلَيْهِمَا مِنْ ذُرُقِ الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكَ الشَّجَرَةِ وَأَقُلْتُ لَكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُّبِينٌ ⑮

aishu-hū (LA), i.e. *sa vie devint mauvaise pour lui* (ce qui est le sens exact de *ghawā* dans 20:121). Par conséquent on peut aussi interpréter les mots comme s'ils signifiaient *Tu as fait de ma vie un enfer*, ou *Tu as fait en sorte que je reste désappointé*.

19a. Voir 2:35c pour la signification de l'arbre.

20a. *Sau'at* signifie *honte* ou *parties du corps qu'il est nécessaire de couvrir*, et aussi *toute parole* ou *action dont on a honte lorsqu'exposée à la vue*, ou *toute propriété, qualité, coutume* ou *pratique mauvaise, abominable* ou *inconvenante* (T, LL). L'incitation du démon conduit toujours l'homme à étaler sa honte.

22a. La conscience d'avoir fait quelque chose indigne de soi est le plus sûr moyen

23 Ils dirent: Notre Seigneur, nous nous sommes induits en erreurs nous-mêmes et si Tu ne nous pardonnes pas, et si Tu n'as (pas) pitié de nous, nous serons certainement au nombre des perdants.

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٣﴾

24 Il dit: Allez - certains d'entre vous, les ennemis des autres. Et il y a pour vous sur la terre une demeure et de la subsistance pour un temps.

قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدَاؤُا وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٢٤﴾

25 Il dit: Vous y vivrez, et vous y mourrez, et de là vous serez élevés.^a

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ ﴿٢٥﴾

SECTION 3 : Mise en garde contre les insinuations du démon

26 O enfants d'Adam, Nous vous avons sans doute envoyé des vêtements pour couvrir votre honte, et (des vêtements) pour la beauté;^a et des vêtements qui protègent contre le mal - ce sont les meilleurs.^b Ceci fait partie des messages d'Allāh afin qu'ils soient attentifs.

يٰۤاِبْنِي آدَمَ قَدْ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ لِبَاسًا يُّوَارِي سَوْآتِكَ وَيُزِينًا وَّ لِبَاسًا تَقْوَىٰ ۚ ذٰلِكَ خَيْرٌ ۗ ذٰلِكَ مِنْ آيٰتِ اللّٰهِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٢٦﴾

27 O enfants d'Adam, ne laissez pas le démon vous séduire, de même qu'il a chassé vos parents du jardin, leur enlevant leur vêtements^a afin de

يٰۤاِبْنِي آدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكَ الشَّيْطٰنُ كَمَا اَخْرَجَ اٰبَوٰكَ مِنَ الْجَنَّةِ يَٰۤاِبْرٰهٖمَ عَنْهُمَا لِبَاسُهُمَا

d'atteindre la perfection. Se couvrir avec les feuilles du jardin symbolise le désir de compenser par des efforts humains toute faute que l'on peut avoir commise. Les vêtements qui protègent contre le mal, dont on parle au v. 26 comme *des meilleurs vêtements*, expliquent le sens de *couvrir* dans ce cas-ci. La révélation Divine indique à l'homme le vrai chemin, le rendant capable de se couvrir ou de se protéger contre le mal. Et, plus loin, l'affirmation du v. 27, *leur enlevant aux deux leur vêtements pour leur montrer leur honte* explique que se couvrir avec les feuilles du jardin est une affirmation allégorique; voir 27a. Le Qur'an donne également des directives au sujet des besoins matériels de l'homme, cependant il y a même dans celles-ci une idée sous-jacente de l'élevation spirituelle de l'homme.

25a. Ce verset prouve de façon concluante que tout homme doit vivre et mourir sur cette terre. Jésus ne saurait être une exception à cette règle.

26a. *Rish* signifie à l'origine *plumes* ou *plumage*, constituant le revêtement et l'ornement des oiseaux, et l'on l'applique alors aux *vêtements superbes* ou *excellents*, ou *ornement* et *beauté* (LL).

26b. Au début, les vêtements servaient simplement à cacher la honte; avec le progrès, les hommes ont cherché à s'en servir pour embellir leur personne; mais il y a encore une troisième sorte de vêtements, dit le Qur'an, qui est la meilleure, et c'est *libās 'al-taqwā*, ou *les vêtements de la piété*, littéralement *les vêtements qui protègent contre le mal*. Cela indique un pas de plus

leur montrer leur honte. Il vous voit sûrement, lui de même que son hôte, d'où vous ne les voyez pas. Sûrement nous avons fait les démons pour être les amis de ceux qui ne croient pas.^b

لِيُرِيَهُمَا سَوَاتِهِمَا إِنَّهُ يَرَاكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ
مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيَاطِينَ
أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٧﴾

28 Et quand ils commettent une indécence ils disent: Nous avons trouvé que nos pères faisaient ceci, et Allāh nous l'a commandé. Dis: Sûrement Allāh n'ordonne pas l'indécence. Dites-vous d'Allāh ce que vous ne savez pas?^a

وَإِذَا فَعَلُوا فَاحْشَةً قَالُوا وَجَدْنَا عَلَيْهَا
أَبَاءَنَا وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا قُلْ إِنْ أَلَّاهُ
لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ ط اتَّقُوا اللَّهَ عَلَى اللَّهِ مَا
لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥٨﴾

29 Dis: Mon Seigneur ordonne la justice.^a Et relevez votre visage à chaque moment de la prière et faites appel à Lui, en Lui étant sincères dans l'obéissance. De même qu'Il vous a amenés dans l'existence, de même vous retournerez.

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ وَأَقِيمُوا وُجُوهَكُمْ
عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ
كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ﴿٥٩﴾

30 Il a guidé un groupe, et un autre groupe - la perte est justement leur dû.^a Sûrement ils ont pris les démons pour amis au lieu d'Allāh, et ils croient qu'ils sont bien guidés.

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ
إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٦٠﴾

dans le progrès de l'homme, car la vertu est un embellissement de l'esprit, et quand l'homme aura senti le besoin d'embellir sa personne, il prendra vite conscience de la nécessité d'embellir son esprit.

27a. Il est clair qu'il ne s'agit pas ici de vêtements pour le corps étant donné que l'on met tous les hommes en garde contre une attaque semblable de la part du démon. Quant aux vêtements dont Adam fut dépouillé, il ne reste aucun doute, quand on voit que le démon essaie de dépouiller chaque enfant d'Adam des mêmes vêtements. Mjd dit: *Ce sont les vêtements qui protègent contre le mal, et par leur sau'at on veut dire le mal qui les affligeait à cause de leur désobéissance* (AH).

27b. C'est parce qu'ils ne croient pas en la Vérité que les démons deviennent leurs amis; ceux qui coupent leurs liens avec la Source de pureté sont condamnés à tomber dans l'impureté.

28a. Certains considèrent que l'indécence à laquelle il est ici fait allusion consistait en ce qu'ils marchent nus autour de la Ka'bah (Mjd-IJ). Mais l'affirmation est générale, et il ne faut pas la restreindre.

29a. On explique diversement le mot *qist* par *Unité Divine*; *ce qui est bon et juste*; *la vérité* (AH). Tous ces sens sont réellement compris dans le sens littéral du mot *qist*, qui signifie *justice* dans son sens le plus large.

30a. *Ḥaqqā 'alai-hi kaḏhā* signifie *wajaba* ou *ṭhabata* (T) et, selon LL, le sens dans de tels cas est qu'*une certaine chose est devenue nécessaire parce qu'elle convenait aux*

31 O enfants d'Adam, prêtez attention à votre parure à chaque moment de la prière, et mangez et buvez et ne soyez pas prodigues; sûrement Il n'aime pas les prodigues.^a

يٰۤاٰدَمُ خُذْ زِينَتَكَ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلْ وَاشْرَبْ وَلَا تُسْرِفْ ۗ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِيْنَ ﴿٣١﴾

SECTION 4 :

Les messagers envoyés pour l'élévation spirituelle de l'Humanité

32 Dis: Qui a défendu la parure d'Allāh,^a qu'Il a apportée pour Ses serviteurs, et les bonnes provisions? Dis: Elles sont destinées aux croyants dans la vie de ce monde, purement (pour eux) au jour de la Résurrection.^b Ainsi rendons Nous les messages clairs pour un peuple qui sait.

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۗ كَذٰلِكَ نَفْصَلُ الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُوْنَ ﴿٣٢﴾

33 Dis: Mon Seigneur défend seulement les indécences, celles d'entre elles qui sont apparentes et celles qui sont cachées, et le péché et la révolte injuste, et ce que vous associez

قُلْ اِنَّمَا حَرَّمَ سَرِيّٰٓى الْفَوَاحِشِ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ ۗ وَاِلٰنَّهٖمُ وَ الْبَغْيِ يَعْتَبِرُ الْحَقِّ وَاَنْ تُشْرِكُوْا بِاللّٰهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ

exigences de la justice dans son cas. Et *ḍalālah* signifie parfois la *punition pour ḍalālah* (R), ou un *état de perdition* (LL). Ou, le sens est que *sortir de la voie* ou *demeurer dans l'erreur* répond aux exigences de la justice dans leur cas. En fait, les mots s'expliquent d'eux-mêmes: *L'erreur est leur juste dû parce qu'ils ont pris les démons pour amis.* Quiconque continue de suivre le démon doit sûrement rester dans l'erreur.

31a. On admet généralement que *zīnat* ou *parure* signifie *vêtement*, en faisant référence à la pratique d'aller nu autour de la Ka'ba, mais le mot lui-même a un sens plus large. Selon R, *la véritable parure est celle qui ne couvre pas de honte ou qui ne rend un homme indécent dans aucune de ses conditions, soit dans la vie présente ou dans celle qui est à venir.* S'occuper de sa parure, par conséquent, a une double signification ici. Cela exige de se couvrir physiquement, i.e. qu'un homme doit porter ses vêtements quand il offre une prière à Dieu. Dans les prières faites en assemblée, dans les vastes rassemblements du vendredi et de 'Īd, on exige des musulmans de prendre un bain avant de venir à la mosquée, de mettre leurs meilleurs vêtements et de se parfumer. Mais ce que l'on vise particulièrement est la parure au sens spirituel. Un musulman doit se préoccuper de son embellissement intérieur, car la prière se veut une aide à la beauté de l'âme. Il doit se rendre à la prière le coeur libre de toute impureté et rempli des plus hautes aspirations et des plus nobles sentiments.

32a. Par la *parure d'Allāh* on veut dire la *parure qu'Allāh a rendue légitime pour que les hommes en fassent usage.*

32b. Cela signifie qu'au cours de la vie de ce monde le croyant et l'incroyant profitent également des bonnes choses, mais au cours de la vie après la mort, tout ce qui est bon, sera destiné exclusivement à ceux qui ont accepté les bons principes et qui ont agi en conséquence.

avec Allāh ce pour quoi Il n'a envoyé aucune autorité, et ce que vous dites d'Allāh que vous ne savez pas.

34 Et toute nation a un terme;^a alors quand vient son terme, ils ne peuvent aucunement demeurer derrière, ni ne peuvent (le) précéder.

35 O enfants d'Adam, si des messagers viennent à vous de parmi vous pour vous rapporter Mes messages, alors ceux qui se gardent du mal et agissent correctement - ils n'auront aucune crainte, ni aucune peine.

36 Et ceux qui rejettent Nos messages et s'en détournent avec arrogance - ce sont les compagnons du Feu; ils y demeureront.

37 Qui est alors plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allāh ou qui rejette Ses messages? Ceux-ci - leur partie du Livre^a les atteindra; jusqu'au moment où Nos messagers viennent à eux pour causer leur mort, ils disent: Où est ce que vous aviez l'habitude d'invoquer en plus d'Allāh? Ils diront: Ils se sont éloigné de nous. Et ils témoigneront contre eux-mêmes qu'ils étaient incroyants.

38 Il dira: Entrez dans le Feu parmi les nations qui sont mortes avant vous au sein des jinn et des hommes. Chaque fois qu'une nation entre, elle maudit sa soeur;^a jusqu'à ce qu'elles se suivent toutes les unes les autres

بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٥﴾

يَبْنِي أَدَمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا فَتَمِنَنَّ أَتَقَىٰ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٦﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا أَسْتَكْبِرُوا عَنْهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٧﴾

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُمْ مِنَ الْكِتَابِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَقَّوهُمْ قَالَوْا أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٣٨﴾

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ فِي النَّارِ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا حَتَّىٰ إِذَا دَارُوا

34a. Le terme d'une nation est le moment où elle est détruite ou punie pour ses mauvaises actions. Le verset parle en réalité en termes généraux de la ruine qui attend les adversaires de l'Islam.

37a. C'est-à-dire que le châtement promis dans le Livre s'abattra sur eux.

38a. Par la nation soeur on veut dire la nation qui lui ressemble par ses mauvaises actions.

dans le Feu, les dernières d'entre elles diront au sujet des premières d'entre elles:^b Notre Seigneur, celles-ci nous ont induites en erreur, alors donne leur un double châtiment du Feu. Il dira: Chacune en reçoit un double mais vous ne le savez pas.^c

39 Et les premières d'entre elles diront aux dernières d'entre elles: Vous n'avez aucune priorité sur nous, alors goûtez le châtiment pour ce que vous avez mérité.

فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرِيَهُمْ لِأُولِهِمْ رَبَّنَا
هَؤُلَاءِ أَضَلُّونَا فَآتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِنَ النَّارِ
قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٌ وَلَكِنْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

وَقَالَتْ أُولَهُمْ لِأَخْرِيَهُمْ مِمَّا كَانَتْ لَكُمْ
عَلَيْنَا مِنْ فَضْلِ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا
كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٣٩﴾

SECTION 5 : Ceux qui acceptent le message

40 Ceux qui rejettent Nos messages et qui s'en détournent avec arrogance, les portes du ciel ne leur seront pas ouvertes, et ils n'entreront pas dans le Jardin jusqu'à ce que le chameau passe par le chas de l'aiguille. Et c'est ainsi que Nous récompensons les coupables.^a

41 Ils auront un lit d'enfer et sur eux des couvertures (d'enfer). Et c'est ainsi que Nous récompensons les pécheurs.

42 Et quant à ceux qui croient et qui font le bien - Nous n'imposons à aucune âme un devoir qui dépasse ses possibilités - ils sont les possesseurs du Jardin; c'est là qu'ils habitent.

43 Et Nous enlèverons tout ressentiment de leur coeur - des ruisseaux

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا
عَنْهَا لَا تَفْتَحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا
يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّى يَلِجَ الْجَمَلُ فِي
سَمِّ الْخِيَاطِ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ﴿٤٠﴾

لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ
غَوَاشٍ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ
نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٢﴾

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ تَجْرِي

38b. Par les *derniers* et les *premiers*, on veut dire ici les gens ordinaires et les chefs, parce que, même si l'on pouvait donner aux mots les deux interprétations, i.e. les *derniers* et les *premiers* dans le temps ou les derniers et les premiers par le rang. le deuxième sens se trouve corroboré par des expressions semblables à plusieurs autres endroits, tels que 2:166, 14:21, 34:31-33, 40:47, etc.

38c. Les gens ordinaires aimeraient que les dirigeants subissent un tourment deux fois plus grand, pour leurs propres fautes de même que pour avoir induit les autres en erreur. On leur dit que si les chefs étaient coupables d'induire les autres en erreur, eux-mêmes méritaient un double châtiment pour avoir suivi aveuglément les chefs.

40a. C'est-à-dire qu'ils ne peuvent pas entrer dans le royaume des cieux, et ils ne peuvent pas s'élever

coulent au-dessous d'eux. Et ils disent: Toute louange est due à Allāh qui nous a guidés à cet endroit! Et nous n'aurions pas trouvé le chemin si Allāh ne nous avait pas guidés. Assurément les messagers de notre Seigneur ont apporté la vérité. Et il leur sera clamé: C'est le Jardin dont on vous fait hériter à cause de ce que vous avez fait.

مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ
الَّذِي هَدانا لهذا لَوْ كُنَّا لِلْغَيْبِ قَدِيرِينَ لَوْ
لَا أَنْ هَدانا اللَّهُ لَقَدْ جَاءتْ رُسُلُ
سَرِينًا بِالْحَقِّ وَ نُوذِرًا أَنْ تَلْكُمُ الْجَنَّةُ
أَوْ تَشْمُوها بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٤﴾

44 Et les possesseurs du Jardin crient aux compagnons du Feu: Nous avons trouvé ce que notre Seigneur nous a promis d'être vrai; avez-vous, vous aussi, trouvé ce que votre Seigneur vous a promis d'être vrai? Ils diront: Oui. Alors un crieur clamera parmi eux: La malédiction d'Allāh est sur les pécheurs.

وَ نَادَى أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَنْ
قَدْ وَجَدنا مَا وَعَدنا رَبُّنا حَقًّا فَهَلْ
وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا قَالُوا نَعَمْ
فَأَذِنَ مَوْذِنٌ بَيْنَهُمْ أَنْ يَنْعَثُ اللَّهُ
عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٤٥﴾

45 Ceux qui retiennent (les hommes) du chemin d'Allāh et cherchent à le rendre tortueux, et ce sont des incroyants en l'Au-delà.^a

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا
عِوَجًا وَ هُمْ بِالْآخِرَةِ كُفْرُونَ ﴿٤٦﴾

46 Et entre eux il y a un voile.^a Et sur les Endroits élevés^b il y a des hommes qui savent tout par leurs signes. Et ils

وَبَيْنَهُمْ حِجَابٌ وَ عَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ
يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمَاهُمْ وَ نَادُوا أَصْحَابَ

au-dessus des bas instincts terrestres, pour s'élancer vers les régions plus hautes de la vie spirituelle.

45a. Par chercher à rendre tortueux les chemins d'Allāh on veut dire qu'ils suscitent des doutes quant à la Vérité.

46a. Le voile qui sépare ici les méchants des justes et qui empêche les premiers de voir le bonheur suprême dont jouissent les derniers, prendra une forme perceptible dans la vie future. Ainsi ce n'est pas la distance qui sépare le ciel de l'enfer mais seulement un voile, et ils s'entendent et peuvent même se voir.

46b. A'rāf est le pluriel de 'arf, signifiant littéralement un endroit élevé, et donc al-a'rāf signifie les endroits élevés. Ce en quoi consiste a'rāf a donné lieu à beaucoup de discussions. La majorité des commentateurs disent que c'est le hijāb ou le voile dont il est question dans le verset précédent, ou le sūr ou le mur dont il s'agit à 57:13; alors que d'autres, dont Hasan et Zj, prétendent que 'ala-l-a'rāf n'est que l'équivalent de 'alā ma'rifati ahl al-Jannat wa-l-Nār, i.e. connaître les résidents du Paradis et les résidents de l'Enfer (Rz). J'ai déjà expliqué la nature du voile mentionné au v. 46. Et il est fait mention du mur dans 57:13 en relation avec l'avènement d'une séparation entre les croyants sincères et les hypocrites. Donc les deux versets n'apportent aucun appui à l'idée que A'rāf soit un endroit en particulier entre le paradis et l'enfer. Les hommes dont il est dit qu'ils sont sur les endroits élevés sont les mêmes serviteurs justes d'Allāh qui sont mentionnés à 56:10, 11: "Et les meilleurs sont les meilleurs; ce sont ceux que l'on amène auprès d'Allāh".

crient aux possesseurs du Jardin: Paix à vous! Ils n'y sont pas encore entrés, même s'ils espèrent.^c

الْجَنَّةِ أَنْ سَلَّمَ عَلَيْكُمْ كَمَا يَدْخُلُوهَا
وَهُمْ يَظْمَعُونَ ﴿٤٦﴾

47 Et quand leurs yeux sont tournés vers les compagnons du Feu, ils disent: Notre Seigneur, ne nous place pas avec les personnes injustes.^a

وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ
قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

SECTION 6 : L'impuissance des adversaires

48 Et les possesseurs des Endroits élevés crient aux hommes qu'ils reconnaissent par leurs signes, disant: Vos accumulations et votre arrogance vous ont été inutiles.^a

وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَابِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُمْ
بِسِيمَاهُمْ قَالُوا مَا أَعْنَى عَنْكُمْ جُمُوعَكُمْ
وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٨﴾

49 Sont-ils ceux au sujet desquels vous avez juré qu'Allāh ne leur manifesterait pas de clémence? Entrez dans le Jardin; vous ne craignez rien, vous n'aurez pas de peine.

أَهْوَلِكُمُ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ
بِرَحْمَةٍ أُدْخِلُوا الْجَنَّةَ لَأَخَافُ عَلَيْكُمْ
وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾

50 Et les compagnons du feu crient aux possesseurs du Jardin: Versez de l'eau sur nous ou de ce qu'Allāh vous a donné. Ils disent: Sûrement Allāh a défendu aux incroyants de faire les deux,

وَنَادَى أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ
أَفِيضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ
اللَّهُ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَهَا عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

51 Qui prennent leur religion pour un sport paresseux et un jeu, et la vie de ce monde les trompe. Alors en ce jour Nous les abandonnerons, comme ils ont négligé la rencontre de celui de leurs jours, et comme ils ont renié Nos messages.^a

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَ
غَرَّتْهُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ نَنسُوهُمْ
كَمَا نَسُوا لِقَاءَ يَوْمِهِمْ هَذَا وَمَا
كَانُوا بِأَيِّبِنَا يُجْحَدُونَ ﴿٥١﴾

En outre, il est dit à plusieurs reprises que les prophètes, étant les témoins de leur peuple, forment une classe à part.

46c. Ils se tiennent, pour ainsi dire, à la porte du Jardin, prêts à y entrer.

47a. C'est la prière de ceux qui espèrent entrer au paradis.

48a. Le mot *jam' u-kum* peut signifier *le fait que tu amasses des richesses terrestres*, ou encore *la multitude* ou *ta force en nombres*.

51a. L'utilisation de *nisyān* ne se limite pas à *oublier*; le mot s'applique aussi bien à *chasser intentionnellement une chose de son esprit* (R). Et quand on utilise le mot au sujet d'Allāh, il signifie le fait qu'*Il les abandonne pour montrer Son mépris à leur égard* (R).

52 Et certainement Nous leur avons apporté un Livre que Nous avons rendu clair de connaissance, une orientation et une miséricorde pour un peuple qui croit.

وَلَقَدْ جِئْنَاهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ
هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

53 N'attendent-ils rien si ce n'est sa conséquence finale?^a Au jour où viendra sa conséquence finale, ceux qui l'auront négligé auparavant diront: Sans doute les messagers de notre Seigneur ont apporté la vérité. Y a-t-il des intercesseurs en faveur de notre cause afin qu'ils intercèdent pour nous? Ou pourrait-on nous faire revenir pour que nous fassions (des actions) autres que celles que nous avons faites? Sans doute ont-ils perdu leur âme, et ce qu'ils ont inventé leur a failli.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ يَوْمَ يَأْتِي
تَأْوِيلَهُ يَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ
قَدْ جَاءَتْ رُسُلًا بِالْحَقِّ فَمَا كُنَّا
مِنْ شُعَاءِ مَا يَسْعَوْنَ الْفَنَاءَ أَنْ نَرُدَّ
فَعْمَلًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ قَدْ خَيْرُوا
أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٥٣﴾

SECTION 7 : Les justes connaîtront le succès

54 Sûrement votre Seigneur est Allāh, Qui a créé les cieux et la terre en six périodes,^a et Il est établi sur le Trône de Puissance.^b Il fait en sorte que la nuit couvre le jour, auquel elle succède sans cesse. Et (Il a créé) le soleil et la lune et les étoiles, asservis par Son commandement. Sûrement Il est la création et le commandement. Béni soit Allāh, le Seigneur des mondes!

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى
الْعَرْشِ يُغْشِي اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ
حَاشِيَكَ الْأَوَّاسُ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ
وَالنُّجُومُ مَسْحُورَاتٌ بِأَمْرِ
الَّذِي خَلَقَ الْخَلْقَ وَالْأَكْمَامُ
تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٤﴾

53a. Par *conséquence finale* on veut dire l'état ultime de la parfaite manifestation de la vérité par l'accomplissement des prophéties, la fin ou la conséquence ultime; voir 4:59b.

54a. Au sujet de *yaum* avec le sens de *période, quelle que soit la période*, voir 1:3b. Les six périodes de temps au cours desquelles les cieux et la terre sont créés, se rapportent en fait aux six stades de leur développement jusqu'à leur condition actuelle. Dans le cas de la terre, on détaille ces six stades à 41:9, 10; voir 41:10a.

54b. '*Arsh* signifie littéralement *une chose construite pour donner de l'ombre* (LL), ou *tout ce qui est recouvert d'un toit* (R). Selon cette dernière source *la cour* ou *la salle de séjour du roi* s'appelle '*arsh* à cause de son importance. Et il ajoute: Il est utilisé pour signifier la *puissance* ou le *pouvoir* et l'*autorité* et la *domination*. LL accepte l'interprétation de R, qui dit que "la '*arsh* de Dieu est l'une des choses que l'humanité ne connaît pas vraiment sauf de nom, et ce n'est pas ce que pense l'homme ordinaire". En fait, les deux mots '*arsh* et *kursi* ont été mal interprétés comme signifiant des lieux de séjour pour Allāh. On a expliqué le dernier en lui donnant le sens de *connaissance* (2:255b), et la véritable signification du premier est *puissance* ou *contrôle de la création*.

55 Adressez-vous à votre Seigneur humblement et en secret. Sûrement Il n'aime pas les transgresseurs.

أَدْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٥٥﴾

56 Et ne causez pas de mal sur la terre après sa réforme, et adressez-vous à Lui avec crainte et espoir. Sûrement la miséricorde d'Allāh est proche de ceux qui font le bien.^a

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

Quand il est suivi de 'alā, istawā signifie *il avait la maîtrise* ou le *contrôle d'une chose* ou de *l'ascendance sur elle*, étant synonyme de *istawla* (LL), ou *il était* ou *il est devenu ferme* (LL).

Thumma, comme nous l'avons déjà montré à 2:29a, a souvent le même sens que *waw* et signifie *et*.

L'expression *Istawa 'ala-l-'arsh* est utilisée dans le Qur'ān Sacré ici et à six autres occasions, v.g., à 10:3, 13:2, 20:5, 25:59, 32:4 et 57:4. En consultant toutes ces citations on verra qu'elle est invariablement utilisée après avoir mentionné la création des cieux et de la terre, et en relation avec le contrôle Divin sur Sa création, ainsi que la loi et l'ordre auxquels l'univers est obligé de se soumettre par son illustre Auteur, comme le démontrent les mots qui suivent ici, à *Lui appartiennent la création* et *l'autorité*. Les deux choses que l'on mentionne sont, dans les mots du début, *création* et *'arsh*, et dans les derniers mots, *création* et *autorité*. De la même manière à 10:3 où il est question de *'arsh* après la création des cieux et de la terre, il est suivi des mots explicatifs *yudabbiru-l-amr*, i.e., *Il régularise l'affaire*. Ce que l'on veut donc signifier, c'est qu'après avoir créé l'univers, Dieu ne l'a pas laissé suivre son cours de façon indépendante de Lui, mais c'est Lui Qui le garde sous sa domination et Qui règle les choses comme Il les a projetées. Il y a beaucoup de gens à cette époque de progrès scientifique qui pensent, même si l'on ne peut éviter la conclusion qu'il existe un Dieu Qui a créé l'univers, Qu'ils nomment la Cause première ou originelle, que cependant, après sa création, l'univers suit son cours selon des lois immuables, et que Dieu - ou la Cause première - ne se préoccupe pas des choses de l'univers. Le Qur'ān Sacré n'accepte pas ce point de vue et par conséquent, quand il parle de la création des cieux et de la terre, il parle aussi de la *'arsh* qui signifie le contrôle de Dieu sur l'univers, tel que démontré plus haut. Pour que ce soit encore plus clair, on a fait en sorte que le verset se termine par les mots *tabārak Allāhu Rabbu-l-'alamīn*, i.e., *béni soit Allāh, le Nourricier des mondes vers la perfection*. Ces mots montrent que le monde est encore en cours de progrès, et selon le projet Divin, il avance d'un stade à l'autre pour atteindre sa perfection. Non seulement Dieu l'a créé mais Il régit ses affaires pour le rendre parfait.

Dans les mots *Rabb al-'alamīn* il y a aussi une allusion plus profonde, tel que le montre 1:1a, à l'évolution spirituelle de l'homme qui se déroule selon le plan Divin, et il est fait spécialement mention de la *'arsh* dans cette optique, car la perfection de l'homme ne consiste pas dans la mise en oeuvre des lois matérielles qui prévalent dans l'univers mais des lois spirituelles nécessaires à son perfectionnement. La *amr* (affaire) dont on mentionne si souvent le règlement en relation avec *'arsh* est vraiment le royaume spirituel, ce que Jésus appelle le royaume de Dieu. La chose est claire selon 32:5; voir 32:5a. On mentionne spécialement la perfection spirituelle de l'homme en relation avec *'arsh* à 40:15: "Lui Qui exalte les degrés, Possesseur de la *'arsh* - Il fait s'allumer l'inspiration à Son commandement sur qui il Lui plaît parmi Ses serviteurs, de sorte qu'Il puisse avertir les hommes du jour de la Réunion." Ainsi l'on affirme clairement que le *Possesseur de la 'arsh* est *Celui Qui envoie la révélation* à l'homme pour provoquer sa perfection spirituelle. Encore plus clairement dans la même *surah*, on appelle les justes serviteurs de Dieu qui livrent les messages Divins aux hommes, les porteurs de la *'arsh*. En parlant des messages des messagers de Dieu et de quelle façon le peuple les accuse de mentir, on ajoute: "Ceux qui portent la *'arsh* et ceux qui l'entourent célèbrent les louanges de leur Seigneur et croient en Lui et demandent protection pour ceux qui croient" (40:7). Les porteurs de la *'arsh* sont, en fait, les porteurs du message Divin.

56a. Le sentiment qu'il faut entretenir envers Allāh devrait être un mélange de crainte et

57 Et c'est Lui Qui envoie les vents portant les bonnes nouvelles avant Sa miséricorde;^a jusqu'à ce que, quand ils portent un nuage chargé, Nous le conduisons à une terre morte, alors Nous envoyons de l'eau sur elle, ensuite Nous y produisons des fruits de toutes sortes. Ainsi provoquons-Nous les morts pour que vous soyez attentifs.^b

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ حَتَّىٰ إِذَا أَقَلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقِّئَهُ لِمَيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

58 Et la bonne terre - sa végétation croît (abondamment) grâce à la permission de son Seigneur. Et ce qui est inférieur - (ses herbages) ne croissent que peu abondants. Ainsi répétons-Nous les messages pour un peuple qui dit sa reconnaissance.^a

وَالْبَدَاءَ الطَّيِّبُ يَخْرُجُ بِبَٰرِكَةٍ بِإِذْنِ رَبِّهِ ۗ وَالَّذِي خَبَتْ لَا يَخْرُجُ إِلَّا كَيْدًا ۗ كَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٨﴾

SECTION 8 : Noé

59 Certainement Nous avons envoyé Noé à son peuple, alors il dit: O mon peuple, sers Allāh, tu n'as d'autre Dieu que Lui. Sans doute je crains pour toi le châtement d'un jour cruel.^a

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنِّ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۗ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥٩﴾

60 Les chefs de son peuple dirent: Sûrement nous te voyons dans l'erreur flagrante.

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي ضَلٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٦٠﴾

d'espérance, d'effroi mêlé de respect aussi bien que d'amour, parce que la crainte de Lui déplaît n'ennoblit pas moins l'esprit que l'espérance de Sa miséricorde.

57a. Sa *miséricorde* représente la pluie dans le monde matériel.

57b. On compare toujours le retour à la vie de ceux qui étaient spirituellement morts par l'entremise de la révélation du Qur'an au retour à la vie, par la pluie, de la terre qui était morte. Le vent porteur de bonnes nouvelles était le mouvement vers l'Islam, qui devenait de jour en jour plus puissant.

58a. On compare ici la révélation à la pluie et la nature bonne ou mauvaise de l'homme à la terre bonne ou inférieure. Si certains hommes ne tirent pas parti de la révélation, de même que certaines terres ne profitent pas de la pluie, c'est à cause de leur propre infériorité.

59a. Après avoir mis en garde les adversaires des conséquences néfastes de leur opposition au Saint Prophète, on donne maintenant plusieurs exemples tirés de l'histoire sacrée, afin de montrer comment furent traités ceux qui refusèrent d'écouter la voix des avertisseurs. Il faut garder à l'esprit en lisant l'histoire des prophètes telle que rapportée dans

61 Il dit: O mon peuple, il n'y a pas d'erreur en moi, mais je suis un messager du Seigneur des mondes.

قَالَ يَقُولُ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ
مِّن سَرَاتِ الْعَالَمِينَ ﴿٦١﴾

62 Je te livre les messages de mon Seigneur, et je t'offre un bon conseil, et je sais venant d'Allāh ce que tu ne sais pas.

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ لَكُمْ وَ
أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

63 Ne t'étonnes-tu pas qu'un rappel te soit venu de ton Seigneur par l'intermédiaire d'un homme choisi parmi toi, pour qu'il puisse t'avertir et pour que tu puisses te garder du mal, et pour que la miséricorde puisse t'être manifestée?

أَوْ عَجِبْتُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ
عَلَى رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا
وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٣﴾

64 Mais ils le traitèrent de menteur, alors Nous l'avons délivré et ceux qui étaient avec lui dans l'arche, et Nous avons noyé ceux qui ont rejeté Nos messages. Sûrement ils étaient un peuple aveugle!^a

فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي
الْفُلْكِ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ﴿٦٤﴾

le Qur'an Sacré, que le but visé n'est pas de raconter l'histoire comme telle, mais de faire ressortir des caractéristiques communes à l'histoire de différentes nations, de mentionner des incidents qui contiennent une allusion prophétique à la vie du Saint Prophète et d'illustrer les mises en garde qui sont faites au sujet des conséquences finales qui accompagnent le rejet de la Vérité. Le Qur'an ne se préoccupe pas des détails, à savoir quels messages un prophète a délivré à son peuple et de quelle façon il a été reçu; il se contente simplement des faits généraux, à savoir que chaque prophète a prêché l'Unité Divine, que chaque prophète a mis l'emphase sur la pratique du bien, que chaque prophète a été reçu avec une vive opposition, et que chaque prophète a réussi à la fin à établir la vérité. Ceci, à peu de choses près, constitue l'ensemble et la substance de l'histoire des prophètes telle que rapportée dans le Qur'an Sacré. Ce n'est pas, comme l'affirme un critique chrétien, "l'expérience de Muhammad" qui est rapportée dans l'histoire des prophètes; c'est l'expérience commune des prophètes de différentes nations, contenant une allusion prophétique au triomphe ultime du Prophète. Cela est démontré par le fait que l'histoire des prophètes se rapportant à la destruction de leurs adversaires est principalement contenue dans les révélations de Makkah, même si à Makkah les adversaires du Saint Prophète étaient au zénith de leur puissance, et même si la cause du Prophète était selon toutes apparences sans espoir.

On retrouve des allusions à Noé et à son histoire aux endroits suivants dans le Qur'an Sacré: 3:32; 6:84; 7:59-64; 10:71-73; 11:25-48; 14:9; 17:3; 21:76, 77; 23:23-29; 25:37; 26:105-122; 29:14, 15; 37:75-82; 51:46; 53:52; 54:9-16; 57:26; 66:10; 69:11-12; 71:1-28.

64a. Il est fait allusion de façon plus détaillée au déluge et à la fabrication de l'arche à 11:37-48 et à 23:27-29. On peut noter ici, cependant, que le Qur'an Sacré n'appuie pas l'idée d'un déluge mondial, car il affirme clairement que Noé n'a été envoyé qu'à son peuple, i.e. non pas à toutes les nations. Seul le peuple auquel Noé a livré son message l'a traité de menteur, et seuls ont péri ceux qui ont rejeté les messages d'Allāh livrés par l'intermédiaire de Noé.